

俄罗斯最新

ЧЕСТЬ
И СИЛА

反犯罪小说系列

甘雨泽 / 主编



殊死较量

SHUSIJIAOLIAN

[俄] 谢尔盖·塔拉诺夫 / 著
王丽欣 / 译

北方文艺出版社

图书馆

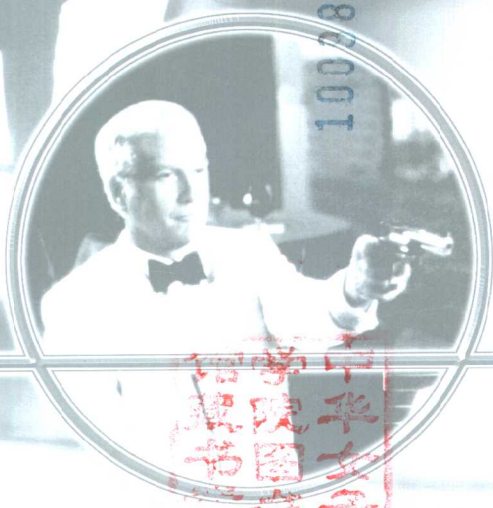
俄罗斯最新

ЧЕСТЬ
И СИЛА

反犯罪小说系列

甘雨泽 / 主编

I512.4
298



殊死较量

SHUSIJIAOLIAN



女子学院 0107563

北方文艺出版社

黑版贸审字 08—99—0093

©Vagrius 1998

©1998 by Sergey Taranov

©2000 中文简体字版专有出版权属北方文艺出版社
版权所有 不得翻印

俄罗斯最新反犯罪小说系列

主编：甘雨泽

责任编辑：梁春芳 李相玲

封面设计：杨 群

殊死较量

Shusi Jiaoliang

[俄]谢尔盖·塔拉诺夫 著

王丽欣 译

北方文艺出版社出版发行

(哈尔滨市道外区大方里小区 105 号)

黑龙江新华印刷二厂印刷 新华书店经销

开本 850×1168 1/32 印张 12 字数 270 千

2000 年 1 月第 1 版 2000 年 2 月第 2 次印刷

印数：5 001—9 000

ISBN 7-5317-1247-4/I·1183 定价：18.00 元

正义与邪恶的较量

甘雨泽

党派蜂起，你争我夺；车臣战争，狼烟滚滚；贼盗四起，匪帮横行；警匪勾结，贩毒走私；高官腐败，权钱交易；灯红酒绿，乌烟瘴气；经济衰退，人心惶惶……

摆在我面前的这套“俄罗斯最新反犯罪小说系列”，为中国读者展现了一幅惊心动魄的当今俄罗斯社会政治生活的鲜活画面。苏联解体以来，俄罗斯经济转轨，由于改革政策不得当、政治斗争频繁、车臣战争以及总统大选等因素干扰，经济危机迟迟不见好转，由此引发社会治安状况严重恶化，犯罪现象和恐怖活动遍及全国，渗透官场，盘根错节，已成为一大社会顽症。

这套系列小说包括俄罗斯最新出版的五部长篇：《超级斗士》、《毒枭将军》、《殊死较量》、《特级间谍》、《邪恶克星》。前三部长篇虽然都是同一个主人公——梅钦内，但内容各自独立成篇。

受出版社委托，我担任这套小说系列的主编。身知责任重大，历时两个多月，我对照俄文原书，审校并修改了这五部长篇小说的译稿，约一百三十多万字。这其中的辛劳只有我自知。尽管如此，当我校译完最后一部译稿闭目深思时，书中人物栩栩如生，书中情节历历在目，我仿佛在异国他乡又经历了一次人生体验……

这套小说系列并非一般意义上的侦探破案小说。

我认为，这几部长篇采用侦探小说和政治纪实小说相结合

的写作手法，为我们描绘了当今俄罗斯的真实的社会生活。在《毒梟将军》中，小说一开头写女翻译康斯坦丁娜因给国际黑帮秘密会议当过翻译，怕她泄露会议秘密而追杀她。由此引出主人公梅钦内配合警察局少校史马可夫，共同侦破此案的故事。小说运用了现场勘察、案情分析、逻辑推理等侦探小说的常用手法。但是，作家的注意力不在于破案过程，而是通过破案过程来反映当今俄罗斯的现实。可以说，小说中描写的走私贩毒、警匪勾结、高官腐败等情节都是当今俄罗斯社会的真实写照。

再者，这套小说系列的作者都十分关注当前俄罗斯社会的道德问题，这恐怕也是俄罗斯反犯罪小说与西方侦探小说的区别。西方侦探小说非常重视故事情节的曲折、惊险，而俄罗斯作家常常借助侦探小说的体裁，探讨当代俄罗斯人的精神道德问题。随着西方思潮的涌入，卖淫赌博、个人主义、冷漠无情、尔虞我诈等腐朽的道德观念抬头，致使许多年轻人为了钱财和一己欲望而不顾道德沦丧。年轻的维卡搞同性恋，利娅为了十美元而出卖肉体；公司老板多尔采夫为了独霸金矿，可以肆意陷害合伙人，把他投入监狱，而自己则带上钱跑到某个大城市，住进最豪华的大酒店，整天跟妓女鬼混……某些克里姆林宫的上层人物为了更多聚敛钱财，把钱投入到“俄罗斯性亢进剂”的生产中，根本不顾广大国民的身心致残……因此，在这个意义上说，这五部长篇小说都具有“道德暴露”和社会纪实性质。这些作品以破案为依托，暴露了今日俄罗斯在政法体制上的弊端以及由此产生的道德堕落和腐败现象。

这套小说系列塑造了梅钦内、涅恰耶夫（绰号“柳特”，意为“勇士”）、史马可夫少校等正面人物。

值得注意的是，作家并没有把他们描写成十全十美的英雄，

而是着力表现他们对邪恶、犯罪和腐败的深恶痛绝。作家把梅钦内这个人物塑造得有血有肉。他是一个硬汉。他参加过车臣战争,受过特种训练,有着超人的意志和超人的功夫。但他不愿去当警察,因为他认为,作为一名国家正式执法人员要受到种种束缚——高层腐败,上下勾结,犯罪分子常常逍遥法外。因此他选择了一条独特的道路,作为一名自由战士和超级斗士,他配合有正义感的警官,采取“法外惩治”、“以毒攻毒”等手段,从肉体上消灭那些作恶多端的犯罪分子。他既是一名战士,又是一个普通人,他也有七情六欲。小说里描写了他同几个年轻女人的恋情,甚至写他与妓女疯狂做爱的场面。当然,这里面掺杂了一些自然主义的性描写,不足为训。这是一个具有叛逆性格的英雄人物。实际上,作家是把他作为正义力量的化身。正义与邪恶之间永远是不可调合的。不管怎么说,梅钦内等有缺陷的英雄人物代表了一种社会责任感、一种伸张正义的值得称道的行为。

应当说,这一小说系列仍属于通俗小说范畴,并非新俄罗斯文学的主流。但对于广大中国读者来说,这几部长篇小说可读性强,情节引人入胜,尤其对了解当今俄罗斯社会是颇为有益的。这大概就是我愿意担任这一系列丛书的主编并审校全部译稿的原因吧。

一九九九年十一月十四日

于哈尔滨师范大学

主要人物表

梅钦内——反犯罪的自由战士

斯维特兰娜·科西钦娜——著名电视节目主持人

格里高利·史马可夫——莫斯科安全局刑侦处长

利娅·日维奇卡——脱衣舞女

维卡·西尼奇金娜——同性恋者

列昂尼特·瓦西里耶维奇——导演兼制片人

(巴斯塔尔特一波将金)

玛尔卡丽塔·巴赫鲁申娜——商人、同性恋者

安东·波特佐罗夫——电视讲解员

齐格菲·克鲁斯特恩——雇佣的杀手

谢苗·多尔采沃——黄金投机商人

亚历山大·叶戈尔舍夫——中间商、凶残的罪犯

(萨尼亚·茨维特尼克)

瓦季姆·卡普拉尔——漏网罪犯

鲁斯兰·法兹季耶夫——印古什族黄金收购员

奥丽娅——多尔采沃的情人

格里高利·利亚普诺夫——黄金收购员

斯捷潘·佐西莫维奇·利亚普诺夫——莫斯科内务部侦探

ЧЕСТЬ
И СЛАВА

内 容 提 要

■ 本书描写一位曾在阿富汗战斗过的军官、特训队员基里尔·谢苗诺夫回国后转入克格勃，从事反重大经济犯罪工作。当得知一场涉及到俄罗斯高级官员及军官的巨额经济案时，他又走上了新的战场。他化名伦德科维斯特前往美国，在一位黑人侦探的帮助下，冒险与黑社会及职业杀手巧妙周旋，以他的机智果敢屡次化险为夷，并赢得最终的胜利。



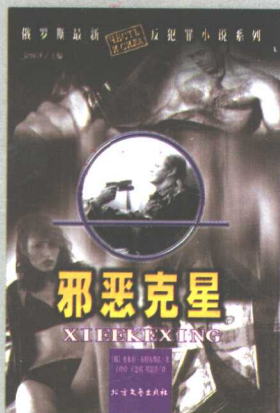
ЧЕСТЬ
И СЛАВА

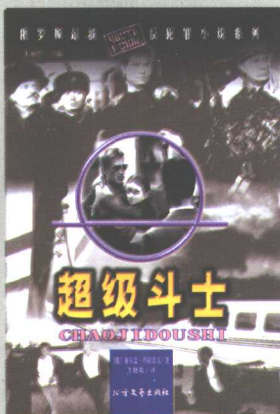
内 容 提 要

■ 某一天清晨，设在波兰境内某城郊的一家生产“俄罗斯性亢进剂”的秘密实验工厂被波兰特种部队捣毁了。一个神秘人物从计算机上取走了有关生产秘密的软盘。一亿美元的投资不翼而飞……

■ 此案惊动了克里姆林宫的高层人物，因为他们就是这一产品的投资者。他们委派检察官侦破此案。检察官把前克格勃警官涅恰耶夫（柳特）从“卡勒基地”放出来，让他完成这一任务。涅恰耶夫采取以毒攻毒的办法。但他能否成功呢？

■ 本书围绕检察官和柳特这两个人物，深刻揭示了当今俄罗斯上层集团之间的勾心斗角和腐败堕落。





ЧЕСТЬ
И СИЛА

内 容 提 要

■ 梅钦内，这个在车臣战争中主动放下手中枪的战士却没有放下做一名真正战士的权利。他回到莫斯科后始终与核装备扩散、军火走私、毒品走私、贪污受贿及各种恶势力进行着殊死的较量。他在好友史马可夫少校的支持下，只身销毁了国家安全幕后内阁将军们用来消灭车臣和平谈判代表团的三门火炮，并驾驶油车向核设备集装箱运输车撞去，猛烈的爆炸和熊熊大火彻底粉碎了扩散核装备将军们的美梦。黑势力被激怒了，多次派杀手谋杀梅钦内……

■ 书中细腻地描述了梅钦内和史马可夫少校这两个单身男人的情爱世界及个人的私生活。



ЧЕСТЬ
И СИЛА

内 容 提 要

■ 今天的俄罗斯，社会动荡不安，黑社会迅速崛起，国际贩毒组织也把魔爪伸向了俄罗斯。在金钱的诱惑下，将军布留霍夫和银行家鲁达克勾结在一起，在幕后为黑社会贩毒提供资金和保护。自由战士梅钦内又多次打入黑社会内部，周旋于各个团伙之间。无数次面临生与死的考验。无数次陷于爱与性的纠葛……

■ 最终英勇无畏的自由战士梅钦内找出了幕后的元凶，并将之一网打尽。

俄罗斯最新



反犯罪小说系列

目 录

正义与邪恶的较量	甘雨泽
意外枪声	(1)
追踪杀手	(14)
千头万绪	(29)
谁是杀手	(41)
情报网络	(55)
拉帮结伙	(67)
夜半枪战	(78)
无畏斗士	(90)
黄金买卖	(101)
父子谈话	(109)
儿子之死	(125)
弱者反抗	(134)
追捕凶手	(150)
主凶漏网	(164)
混迹人海	(177)
人去楼空	(190)
色情表演	(208)
传讯调查	(222)
秘密会见	(242)
密谋行凶	(256)

2 殊死较量

杀死同谋·····	(270)
逃之夭夭·····	(290)
狼和羔羊·····	(306)
勾心斗角·····	(321)
情人相会·····	(336)
事态明朗·····	(346)
恶有恶报·····	(360)

意外枪声

“我这是怎么了?!”

身材纤细、头发浅黄的姑娘摇晃了一下。有人开枪?她周身紧缩着一颤。子弹刚巧划过左胸偏上的地方,灼伤了胸部的皮肤,维卡猛然拽住了夹克的“拉链”。

几乎同时,维卡的女友利娅·日维奇卡惊叫起来:“她一定出事了,是枪声吗?”

这群人是来这里游玩的,像往常一样,他们带着滑雪板和雪橇来这里度假,雪橇上装满酒和食物,还放着烤肉的行军火炉。

马上就要烤好的羊肉串散发出诱人的香味,正当这时,响起“砰”的一声沉闷的枪声。大家忙循着维卡和利娅的喊叫声飞奔过去。两位年轻的单身女子加入了这个团体,她们的到来使男人们像喝了酒一样精神振奋,弄得他们忙着抢夺“战利品”。身材修长的维卡和窈窕迷人的利娅会投入谁的怀抱呢?唉!人们正等待着巧妙的甜言蜜语、别出心裁的故事,并不是在等待射击呀。

竟然有人开枪?莫名其妙。

人们都不相信,丛林密布的山岗上沉闷的一声枪响会演变成恐怖的灾难。大家的快活劲儿立刻消失了,人人忐忑不安起来。发生意外了?或许没事?如果没有意外,还应该再有枪声吧?

然而,一声枪响过后却鸦雀无声。

维卡需要脱掉衣服露出胸部来查看伤势。她的女友利娅第

2 殊死较量

一个飞奔过来，跟在她后面的是巴斯塔尔特一波将金，他从山坡上滑着雪下来。尽管他一开始就挥手阻止，可其余的人还是急匆匆跑了过来。大家围着受伤的维卡聚成一堆。不过，什么恐怖事件也没再发生。

“从哪儿开的枪？”

“还有人开过枪么？”

“是谁呀？胡闹……”

“我没看见一个外人。”

“一定从远处打的枪！”

“您能肯定么？”

“太可怕了！太可怕了！”

“维卡！应当看看……”

利娅突然发起脾气来：“你怎么就不说一句话，维卡，好像真让人打死了似的！”

也有人推测，瞄准的目标不是她：这子弹可能是瞄准公路那边的什么人的？！

姑娘惊恐万分，久久无法平静。她解开“拉链”，把皮夹克扔在雪地里，坐在了皮大衣上。大概，她被惊吓后感觉有些发热了——维卡从头上摘下了小滑雪帽，于是，她那浅黄色的、亚麻一样柔滑的长发优美地舒展开来。

有人先帮维卡从左边肩膀脱下高领毛衣，拉下斜纹布衬衫，蘸着威士忌酒擦洗伤口。

“小天使！”

“她可真娇嫩……”

* * * *

正值隆冬时节。树木丛生的山岗上覆盖着的皑皑白雪已经有些时日了。在白雪的映衬下，阳光显得分外明媚。山坡上、松树上和云杉暗绿的树冠上、低矮的滑雪场的屋顶上，那里堆积如山的雪层大有压破屋顶之势，这一切都闪耀着隆冬一月特有的银白。

千真万确，这是可爱的冬天女神撒播的种子啊！

滑雪队和雪橇队的队员们“夯平”了银白的空地。拉脱维亚人安得利斯——长着棕红色的小胡子、身材高大、略有些驼背、从侧面看来使人联想起雪橇——正从疗养院的屋顶上把雪铲下来。也是他清理的那些小路。

娱乐活动吸引着那些来疗养的人们，大家吵吵嚷嚷地尽情玩耍。虽然员工们生活像时钟一样有规律，但是天气状况也影响着他们的情绪。阳光明媚不仅仅在夏天使人精神焕发，冬天也是如此。早晨干活时还迷迷糊糊、动作缓慢的安得利斯，将近中午时开始活跃起来了，而当他喝了点儿伏特加后就变成精力充沛的男子汉了。

年轻的维卡和利娅是在里加机场混入莫斯科这群人里来的。她们俩在放假期间到里加的女友这儿做客，打算去莫斯科，可她们与这个团的人相识后感到十分愉快，便临时改变了方向。当然，维卡和利娅怀疑团中的女人们议论她们举止轻佻，可两人并没把这些放在心上。

在发生枪击事件之前，一切还都是那么美好。四十岁的导演兼制片人、不介意在游艺演出中投入大量资金的巴斯塔尔特一波将金，对两位年轻貌美的女子大加赞赏。他对朋友们谈论，维

卡和利娅简直是性感的彩虹般颜色的综合体：妖媚、腼腆，笑容可掬，娇慵，轻盈，撩人……他如此描述她们。波将金把维卡称为温柔的天使，而把利娅称为人见人爱的油炸包子。

“也许是怀孕了，”有一次他看两个姑娘没在场时说，“她那双水灵灵的绿眼睛活像一个卵细胞在看世界……不像吗？不怀孕也许会愁闷呢。”

是的，阳光使人兴奋，刺激着人们的性幻想，使这种感觉变得强烈起来。由莫斯科来的人们都明显感到了这种影响，而在他们之后到达疗养院的梅钦内也同样感到了这一点。

到拉脱维亚旅游，对这个旅行团来说事出偶然。人们本打算去温暖如春的岛屿游山玩水，梅钦内也准备飞往塞浦路斯或去加那利群岛。后来，没有头绪的游玩计划出了岔子：一部分人坐飞机去了气候温暖的地方，另一些人却要等待一个人，于是他们商量先在里加汇合。但是到了里加，这部分人们就玩了起来，最初的构想因此而落空了。

在里加，梅钦内险些丢掉他的被监护人。他守候在机场，而他们雇了几辆轿车，沿开往普斯科夫的公路飞驰而去。开始时梅钦内无法确定，莫斯科来的人们打算在这里找哪一家疗养院。直到最后一刻他才辨明了方向。

他们没去刮着凛冽寒风的波罗的海的海滨，而是找到一个叫“齐鲁利什”的疗养院，它就在离拉脱维亚首都不到一百公里的地方。顺便提一句，清扫工安得里斯把“齐鲁利什”叫成“云雀巢”。

大多数休养的人——拉脱维亚人——都保持着独来独往的状态，但梅钦内却在寻觅着与莫斯科团的人们结识的机会。

“嗨，年青人，到我们这儿来吧！”斯维特兰娜·科西钦娜向

梅钦内喊了一声。

他认识她——著名的电视播音员，尽人皆知的节目主持人，一位金发美女。是啊，她那鬋曲的长发，她那明澈的蓝眼睛……谁能拒绝这种艳遇呢？

人们在这里休息，四处游玩。疗养院给所有旅游者发了滑雪板和雪橇——调理一下你的肠胃，让面色红润起来吧。咖啡馆里人们只能马马虎虎吃些东西，可是柜台里却永远煮着上等的咖啡，摆放着大量五颜六色商标的酒瓶。一些东西莫斯科来的人们已经在采西斯那边买过了。从那里陆续运来了海产品，肉类，威士忌酒，伏特加酒，白兰地，水果。

白俄罗斯长大的维卡劝大家都尝尝“格洛利娅”白兰地，它产于明斯克，由陈年的法国白兰地酿制而成，大家对酒总是格外地欢迎。

去过采西斯以后，男人们买来的红鱼子酱和熏鳗鱼宠坏了他们的夫人和混进来的姑娘们。几乎每天他们都要把行军火炉放在雪橇上，运到树木丛生的山岗上来，炉子上摆着烤好的羊肉串。愉快地呼吸着掺杂着炊烟的空气，人们高声谈笑，那笑声把松树上粘着的存雪震落了下来。那些色彩缤纷的酒瓶、晶莹剔透的酒杯和扔在冰冷洁白雪中的橙子看起来十分鲜艳夺目。

不过，为什么放橙子呢？

巴斯塔尔特一波将金有一次问：“为什么都喜欢往雪上放橙子呢？因为它是橙黄色的吗？我更喜欢看柠檬的颜色。”

真是古怪的人。

他觉得，不是橙黄色，而是浅黄色更吸引他的目光，因为这种果实映衬出月亮的光芒。

玛尔卡丽塔·巴赫鲁申娜，一个经商的女人，对斯维特兰